



## آیا شما به خارج از استرالیا سفر می کنید؟

### پرداخت ها در حالی که خارج از استرالیا هستید

برای دریافت پرداخت ها یا کارت تخفیف تان، در حالی که خارج از استرالیا هستید، باید برای هر یک از پرداخت ها یا کارت تخفیف، شرایط مستحق بودن آنها را داشته باشید.

قوانین و مقررات مختلفی وجود دارد که سفر کردن به خارج از استرالیا چگونه ممکن است پرداخت های شما را متاثر سازد، که این وابسته به پرداخت ها یا کارت تخفیف شما می باشد. هنگامی که شما استرالیا را ترک کنید، پرداخت ها و کارت تخفیف شما ممکن است به اساس این قوانین تغییر یابد و یا حتی متوقف شود. برای تازه ترین معلومات راجع به پرداخت ها و کارت های تخفیف در حالیکه به سفرهای خارج از کشور می روید، به صفحه انترنیتی زیر مراجعه کنید:

[humanservices.gov.au/paymentsoverseas](https://humanservices.gov.au/paymentsoverseas)

قبل از اینکه سفر کنید، وب سایت را چک کنید و یا هم به شماره 131 202 به ما زنگ بزنید تا در مورد وضعیت مشخص تان با شخصی به زبان هزاره گی صحبت کنید.

### در مورد تغییرات در وضعیت تان به ما بگوئید

مهم است تا در مورد هر گونه تغییراتی، که ممکن است در حالت عادی بالای پرداخت ها یا کارت تخفیف تان در هنگام موجودیت شما در استرالیا، بالای وضعیت تان تأثیراتی داشته باشد، به ما اطلاع دهید، همانگونه که اگر شما در استرالیا می بودید این کار را انجام می دادید. به گونه مثال، اگر در وضعیت خویشاوندی یا مدنی تان تغییراتی واقع می شود، شما باید به ما اطلاع دهید.

### در مورد سفر تان چگونه به ما اطلاع دهید

آسان ترین راه برای اصلاح رسانی در مورد پلان های سفری تان اینست که از طریق myGov از حساب آنلاین Centrelink تان استفاده کنید. شما می توانید هر زمانی که بخواهید تفصیلات سفرهای خارجی تان را به شکل آنلاین اضافه کنید، مشاهده کنید، تصحیح کنید و یا هم حذف کنید.

قبل از اینکه استرالیا را ترک کنید، از طریق myGov برای حساب آنلاین Centrelink خود را ثبت و راجستر کنید، تا بتوانید به اسانی در مورد پلان های سفری تان به ما اطلاع دهید، و نامه ها و دیگر خدمات آنلاین را، هنگامی که خارج از کشور هستید، دسترسی داشته باشید.

همچنان هنگامی که شما استرالیا را ترک کنید، وزارت مهاجرت استرالیا نیز به ما اطلاع خواهد داد.

اگر از قبل حساب myGov ندارید، یک حساب myGov را در صفحه انترنیتی [my.gov.au](https://my.gov.au) ایجاد کنید و با انتخاب 'Services' و سپس لینک نزدیک Centrelink، حساب Centrelink را به حساب myGov تان متصل سازید. ممکن است شما مکلف به پاسخ دادن به چند سوال شوید، تا ما سوابق درست را به حساب myGov شما متصل سازیم.

اگر بخواهید که شماره تلفن موبایل تان را با myGov ثبت و راجستر کنید، اطمینان یابید هنگامی که در خارج هستید، شماره تان فعال بوده و می توانید پیام های کتبی را دریافت کنید.

### دسترسی به Medicare هنگامی که در خارج از استرالیا هستید

هنگامی که در خارج از استرالیا هستید، به خدمات Medicare دسترسی نخواهید داشت. چنانچه بیمار شوید، شما باید پول هر گونه تداوی و معالجه طبی را خودتان بپردازید. در صورتیکه در کشوری که شما به آنجا می روید، Reciprocal Health Care Agreement

با آن کشور وجود داشته باشد، ممکن است مکلف نباشید تا برای برخی از معالجات تان پول بپردازید. این قراردادها مصارف تداوی ضروری طبی برای استرالیایی هایی که به بعضی از کشورها سفر می کنند، تحت پوشش قرار می دهد، و متبادل بیمه صحتی سفر شخصی برای سفرهای خارج از کشور نمی باشد.

اگر شما به یکی از کشورهایی می روید که با استرالیا قرارداد دارد، کارت Medicare فعلی تان را با خود ببرید. در این صورت، اگر به تداوی طبی ضرورت داشته باشید، این کارت می تواند پروسه را برای شما آسان تر سازد.

برای کسب معلومات بیشتر در مورد Reciprocal Health Care Agreements، بشمول این معلومات که آیا استرالیا با کشوری که شما به آن سفر می کنید، قرار داد دارد یا خیر، از صفحه انترنیتی [humanservices.gov.au/rhca](http://humanservices.gov.au/rhca) دیدن کنید.

## بردن یا فرستادن ادویه تان به خارج از کشور

بردن یا فرستادن ادویات Pharmaceutical Benefits Scheme به خارج از استرالیا، که نه برای استفاده شخصی شما و نه هم برای شخصی باشد که با شما سفر می کند، غیرقانونی است.

تازه ترین معلومات در مورد پرداخت ها و خدمات ما در مدتی که شما در خارج از کشور هستید، به شمول معلومات در مورد Medicare، را می توانید در وبسایت ما [humanservices.gov.au/australiansoverseas](http://humanservices.gov.au/australiansoverseas) بیابید.

قبل از اینکه سفر کنید، از وبسایت دیدن کنید و یا به شماره (TIS National) **131 450** تلفون کنید تا در مورد Medicare و بردن ادویات به خارج از کشور به زبان خودتان با ما صحبت کنید.

## برای معلومات بیشتر:

- به صفحه انترنتی [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage) بروید، و در آنجا می توانید معلومات را به زبان هزاره گی بخوانید، به آنها گوش دهید و یا هم ویدیوها را تماشا کنید
- به شماره **131 202** زنگ بزنید تا در مورد پرداخت ها و خدمات Centrelink به زبان هزاره گی با ما صحبت کنید
- به شماره (TIS National) **131 450** زنگ بزنید تا در مورد پرداخت ها و خدمات Medicare و Child Support به زبان هزاره گی با ما صحبت کنید
- از مرکز خدمات دیدن کنید

**یادداشت:** مصرف مکالمات از تلفون خانه تان به شماره 13 از هر گوشه استرالیا مصرف تلفون محلی می باشد. هزینه های ممکن است مختلف باشد، که بستگی به شرکت خدمات تلفونی دارد و همچنان تلفون های موبایل ممکن است هزینه بیشتری داشته باشد.

## رفع مسولیت

معلومات موجود در این رساله به تاریخ April 2016 صحت داشت.



# Are you travelling outside Australia?

## Payments while outside Australia

To get your payments or concession card while outside Australia, you must continue to meet the eligibility requirements for each payment or concession card.

Depending on your payments or concession card, there are different rules on how travelling outside Australia may affect you. When you leave Australia, your payments or concession cards may change or even stop based on these rules. For the most up-to-date information about payments and concession cards while you are overseas visit [humanservices.gov.au/paymentsoverseas](https://humanservices.gov.au/paymentsoverseas)

Check the website before you travel or call us on **131 202** to speak to someone in your language about your specific circumstances.

## Tell us about changes to your circumstances

It is important that you advise us of any change to your circumstances that would normally affect your payments or concession card while you are overseas, as you would if you were in Australia. For example, you need to tell us if there are changes to your relationship status.

## How to tell us about your travel

The easiest way to tell us about your travel plans is to use your Centrelink online account through myGov. You can add, view, update and remove your overseas travel details online at any time.

Register for a Centrelink online account through myGov before you leave Australia so you can easily tell us about your travel plans and access your letters and other services online while you are away.

Australia's immigration department will also advise us when you leave Australia.

If you don't have a myGov account already, create a myGov account at [my.gov.au](https://my.gov.au) and link Centrelink to your myGov account by selecting 'Services' and then the link icon next to Centrelink. You may need to answer some questions so we link the correct record to your myGov account.

If you choose to register your mobile number with myGov, make sure you can receive messages from this number while overseas.

## Accessing Medicare while outside Australia

You will not be able to access Medicare services while overseas. If you get sick, you may have to pay for all your medical treatment. If there is a Reciprocal Health Care Agreement in place with the country you're going to, you might not have to pay for some things. These agreements cover the cost of essential medical treatment for Australian residents travelling in some countries, and are not designed to replace private travel health insurance for overseas travel.

If you are going to a country with an agreement, take your current Medicare card with you. Then, if you need medical treatment, it can make the process easier.

For more information about Reciprocal Health Care Agreements, including if Australia has one with the country you are travelling to, visit [humanservices.gov.au/rhca](http://humanservices.gov.au/rhca)

## **Taking or sending your medicines overseas**

It is illegal to take or send Pharmaceutical Benefits Scheme medicines out of Australia that are not either for your personal use or the use of someone travelling with you.

You will find the most up-to-date information about our payments and services while overseas, including Medicare, on [humanservices.gov.au/australiansoverseas](http://humanservices.gov.au/australiansoverseas)

Check the website before you travel or call **131 450** (TIS National) to speak to us in your language about Medicare and taking medicines overseas.

## **For more information:**

- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read about, listen to or watch videos with information in your language
- call **131 202** to speak to us in your language about Centrelink payments and services
- call **131 450** (TIS National) to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

**Note:** call costs from your home phone to a 13 number from anywhere in Australia are the cost of a local call. Charges may vary depending on the telephone service provider, and mobiles may incur a higher charge.

## **Disclaimer**

Information in this factsheet is accurate as at April 2016.